

Edizione diplomatico-interpretativa

.Bernatz de uentadorn	.Bernatz de Ventadorn
I	I
on es merauilla seu chan. Meilz de nuill autre chantador. Que plus metral cor uas amor. Emielz son fatz al sieu coman. Cor ectors esaber e sen. Eforse podet iaimes. Sim tira uas amor lo fres. Que ues autra part non aten.	(N)on es meravilla s'eu chan meilz de nuill autre chantador, que plus me tra-l cor vas amor e mielz son fatz al sieu coman. Cor e cors e saber e sen e fors'e podet i ai mes; si-m tira vas amor lo fres que ves autra part non aten.
II	II
en es morz qui damor non sen. Al cor qal que dousa sabor. Eque ual uiuers ses ualor. Mas per enoi far ala ien. Ja domerdieus no mair tan. Quieu ia puois uiua ior ni mes. Puois ia de noi serai mespres. Ni damor non aurai talan.	(B)en es morz qui d'amor non sen al cor qal que dousa sabor; e que val vivers ses valor mas per enoi far a la ien? Ja Domerdieus no·m air tan qu'ieu ia puois viva ior ni mes, puois ia d'enoi serai mespres ni d'amor non aurai talan.
III	III
er bona fe eses enian . Am la plus belle la meillor. Del cor sospir e delz oillz plor. Car tan lam eu per quei aidan. Eu non puosc mais samors me pren. Elas car sers en que mames. Non pot claus obrir mais merces. Ede merce noi trop nien.	(P)er bona fe e ses enian am la plus bell'e la meillor. Del cor sospir e delz oillz plor, car tan l'am eu, per que i ai dan. Eu no-n puosc mais, s'Amors me pren e las carsers en que m'a mes, non pot claus obrir mais merces, e de merce no-i trop nien?
IV	IV

<p>quest amors mi fer tan ien. Al cor du na dousa sabor. Cen ues muor lo iorn dedolor. Ereuiu deioi otras cen. Ben es mos mals de bel semblan. Car mais ual mos mals cautre bes. Epuois mos mals aitan bons mes. Bons er lo bens apres la fan.</p>	<p>(A)quest'amors mi fer tan ien al cor d'una dousa sabor: cen ves muor lo iorn de dolor e reviu de ioi otras cen. Ben es mos mals de bel semblan, car mais val mos mals c'autre bes; e puois mos mals aitan bons m'es, bons er lo bens apres l'afan.</p>
<p>V</p> <p>idieus car si fosson trian. Dentrels fals li fin amador. Ell lausengier ell trichador. Porteson cornz el fron denan. Tot laur del mon etot larien. Juolgrauer dat sieu lagues. Sol que ma domna conogues. Aissi com ieu lam finamen</p>	<p>V</p> <p>(A)i Dieus! Car si fosson trian d'entrels fals li fin amador, e·ll lausengier e·ll trichador porteson cornz el fron denan! Tot l'aur del mon e tot l'arien i volgr'aver dat, s'ieu lagues, sol que ma domna conogues aissi com ieu l'am finamen</p>
<p>VI</p> <p>ant ieu lauei ben mes paruen. Allz ai de sen per une ai ... entrepres. Edome caissi es conques. Pot domna auer almornagran.</p>	<p>VI</p> <p>(Q)ant ieu la vei ben m'es parven allz [...] ai de sen per un e[...] ai[...] entrepres. E d'ome c'aissi es conques, pot domna aver almorna gran.</p>
<p>VII</p> <p>(b) ella domna ren nous deman. Mas quem prendas per seruidor. Quieus seruiray con bon seingnor. Con que puois del guiardon man. Veus mal nostre coman damen. Francs cors humils gais e cortes. Ors ni leons non es uos ies. Que maucias sa uos meren.</p>	<p>VII</p> <p>(B)ella domna ren no·us deman mas que·m prendas per servidor, qu'ie-us serviray con bon seingnor, con que puois del guiardon m'an. Ve·us m'al nostre comandamen, francs cors humils, gais e cortes! Ors ni leons non es vos ies, que m'aucias s'a vos me ren.</p>

- letto 164 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2264>